

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Semanario dedicado al desarrollo y defensa de intereses general de Isla de Aruba

Año Uno Numero 50

ARUBA SABADO 12 DE ENERO DE 1935

Precio 12^o Centavos

OBRAS PUBLICAS

Awor cu e dos "pida" callenan den e pueblo di Rancho ta cla, nos ta desea di sabi cual ta esun cu ta awor ariba programa di O.P.

Nos kier emití nos opinion of mejor dicho nos crítica ariba e dos "pida" callenan cu ta sali di e camino pa Eagle cu direccion Noord trayesando e pueblo di Rancho. Esun cu ta keda na West, den nos opinion ta un placa gastá innecesariamente. Tráfico no tin ei di ningun clase y si tabata den tur caso necesario corta un calle den e vecindario ei, anto esun cu ta keda na Oost tabata basta pa llena e necesidad ei.

E camino cu ta sali net pa-bao di misa y cu ta pasa dilanti tur e cementerionan bisi Nood. O.P. no ta di acuerdo cu nos cu e camino ei tin cien veces mas tráfico cu e dos "pida" callenan den Rancho? Un camino cu ta e único pa e cementerionan no ta merecedo di mas atención cu e dos "pida" callenan ultimamente construí? Si O.P. ta di acuerdo cu nos, loque nos ta sigur cu e ta, tin algun motivo pakiko un trabao di tanto importancia ta ignorá, mientras otro di poco of ningun importancia ta worde atendi? Ta parcosos cu nos ta bibando actualmente den un mundo "de los vice-versas"!

Otro Accidente di Truck

Dia Razon dia 9 pa banda di 10.30 a.m. e truck No. 343 di Juan Fingal, manehá pa un tal Felipe, kende nos ta informá ta un joven demasiado jong pa sirbi di chauffeur tabata bin di Zuid den Rancho pa bai carga santo. Llegando na un poco distancia dilanti di cas di Serafina Ridderstap e chauffeur a mira un mucha cu tabata bai cruza e camino ei y pa e no mata e mucha e a desvia su truck cu e resultado cu e a dal na e cas di Serafina tumbando como mitor di e muralla di frente di e cas. Afortunadamente e causa ningun morto; solo un ta Pancho Quant cu tabata den e galery y cu a worde avisá na tempo, a sali na careda despues cu ya un piedra a dal na e su schouder cu a obligué mira Dokter. Nos ta informá cu si e chauffeur tabata bin cu un velocidad moderá manera ta hecort necesidad ni di toca cu e mucha ni tampoco tumba e muralla di e cas.

Nos a scribi den varios ocasion ariba e anomalía aki den tur esakinan di tan poco importancia a worde atendi promé!

luga, nos autoridatnan lo "cuminá" hasi caso di e sucesonan aki. Nos sabi cu hopi mucha di 13 pa 16 años mes por maneha pero e pregunta ta: Esakinan sabi responsabilidad cu nan tin den maneha cu respecto vida di otro? Nos a observa cu rybewys ta duná na varios joven cu no tin derecho di tin e aunque nan por maneha. Un gran parti di esakinan ta perde cabes ora un momento critico presenta y e resultado ta un pérdida di vida.

Accidente di bicicleta

Dia Jueves pa banda di 4.30 p.m. e joven Genaro Roos di 18 años cu ta traha na Eagle, ora e tabata subi un altura ariba su bicicleta, a cai kibrando su braza drechi bao di su elleboog. E heridá a worde atendi en seguida pa Dr. Harmsen di Eagle.

Administrando Justicia

Pa Silverio Gonzalez, e chauffeur cu poco tempo pasá a choca cu un truck cargá di obreros biniendo di San Nicolas, causando morto di Miguel Lacle, e Ambtenaar di O.M. a pidi 5 luna di carcel y cancelamento di su rybewys pa 3 años. Despues di dos siman señor Rechter lo papia sentencia.

"SNIP"

Manera nos estimados lectores por observa den e anuncio den ultima pagina, awe na ocho dia, e aeroplano Snip lo hasi su promé viaje di su itinerario entre Curacao y Aruba. E tarief di pasaje nos ta hayé sumamente ventajoso. Pa solo

Fl 32.00 hende por sali di deses biniendo di mes Curacao pa 8.50 mainta biniendo e mes dia pa 4.35 di atardi, teniendo suficiente tempo pa atende cualquier asunto.

Ata e verdadero oportunidad pa nos pueblo den viaja económico y rapidamente no lagando afor "moderno"!

"LOENING PJ-ZAA"

Un noticia oficial a worde recibí cancelando e autorización cu e hidroavion ariba mencioná tabatin pa viaja entre nos isla y Curacao, en virtud di e servicio nobo di e aeroplano "SNIP"

Ta duelenos altamente cu e balente hidroavion aki meste bai descansa pa algun tempo. Sin embargo, nos ta contento y satisficho cu LOENING a rendi na tur tempo un servicio de lo mas puntual, rápido y satisfactorio!

HUELGA?

Dia Sabra atardi a drenta nos porta e vapor "Putten" di Aluminum Line y e idea tabata di descarga e vapor e mes anochi. A sosode cu e estibadoronan cu tabata componé di mas o menos 45 hombres a nenga di traha otro?

E barco ei coe tin e poco bultos pa descarga, ta pa por terminá tempran y por coge su cargamento sobra na e momento ei valeda cla e dia, de modo por "Amor" tabata descargando na waf di Eagle y más, ta su doño lo carga den tardanza di cargamento di Fl 1.00 pa hora, loque a worde concedi na nan. Pasobra e Cia Aluminum a nenga di paganan Fl 1.00 e vapor a spera Dia Domingo y como ainda e estibadornan tabata insisti ariba Fl 1.00 e Cia a hayé bao e circunstancia ei obligá di conceden esun Fl 1.00

No es ta semper na favor den duna tur hende, no importa kende e ta, "un square deal." Ta semper prudente pa un asunto ariba sin sea considerá debidamente pa tur dos banda, promé cu e llega na perjudicio uno of otro seriamente. Ta solo un asunto di "justicia y sentido comun."

REMITIDO SIN RESPONSABILIDAD PA PARTI DI REDACCION

Señor Redactor. El Despertador.

Permitimi un lugar den bo courant pa lo siguiente: Continuamente barcos bao bandera holandesa y extranjera biniendo diextrangeria coe carga di doorvoer naturalmente, ta permiti nan atraque y descargas na y arriba e waf bieuw, mientras barcos holandeses biniendo di Curacao, esqui no por tuma lugar, meste atraca na waf nobo coe ta trahá pa vapores, como dilanti djé no ta permiti barcos di vela, sino cu un permiso especial di Sr. Loods y patras unda nan ta worde destiná pa atracá, mi ta consideré un peligro pa nan.

Puntra captannan di barcos si ta asina o no? Ultimamente e seco na parti Oost di e waf ei a worde kitá y esqui naturalmente a yuda un poco. Mi tawata semper bao impresion coe barcos holandeses biniendo di mes Curacao pa 8.50 mainta biniendo e mes dia pa 4.35 di atardi, teniendo suficiente tiempo pa atende cualquier asunto.

Ta hasi poco coe Sr. Loods no tin valora suficiente o a cuminsa duna permiso pa barcos biniendo di Curacao gelda? Ki derecho Sr. tin di ejecutá asina? Mi ta spera cu nos Gemisio especial antiepadamementa por descajar algun bult, pero exclusivamente den truck, según Sr. Loods ta haja bon y bao ningun pretexto di otra manera, alegando coe e poco aqui né waf ei, mientras ya un dia anterior tin parti di waf yen di palo di kima y carbon coe a keda drumi ei riba, coe a bini coe barco di nacionalidad extranjera di extrangeria y ainda por continua descargando lo restante.

Mi ta desea di sabi ta bao ki vista Sr. Loods ta mira esquinan? Nan tambe no ta strobando o ta con lo llamá? Ta parece mi coe proceder di e Sr. ei no tin mucho bon color. Mi ta desea di sabi, pakiko esaki e estibadoronan cu tabata componé di mas o menos 45 hombres a nenga di traha otro? E barco ei coe tin e poco bultos pa descarga, ta pa por terminá tempran y por coge su cargamento sobra na e momento ei valeda cla e dia, de modo por "Amor" tabata descargando na waf di Eagle y más, ta su doño lo carga den tardanza di cargamento de Fl 1.00 pa hora, loque a worde concedi na nan. Pasobra e Cia Aluminum a nenga di paganan Fl 1.00 e vapor a spera Dia Domingo y como ainda e estibadornan tabata insisti ariba Fl 1.00 e Cia a hayé bao e circunstancia ei obligá di conceden esun Fl 1.00

No es ta semper na favor den duna tur hende, no importa kende e ta, "un square deal." Ta semper prudente pa un asunto ariba sin sea considerá debidamente pa tur dos banda, promé cu e llega na perjudicio uno of otro seriamente. Ta solo un asunto di "justicia y sentido comun."

miré keda y esquinan ta socediendo? Pakiko e Sr. ei no ta hasié coe vapores tambe? Por ta coe barcos no tin valora suficiente o a cuminsa duna permiso pa barcos biniendo di Curacao gelda? Ki derecho Sr. tin di ejecutá asina?

Mi ta spera cu nos Gemisio especial antiepadamementa por descajar algun bult, pero exclusivamente den truck, según Sr. Loods ta haja bon y bao ningun pretexto di otra manera, alegando coe e poco aqui né waf ei, mientras ya un dia anterior tin parti di waf yen di palo di kima y carbon coe a keda drumi ei riba, coe a bini coe barco di nacionalidad extranjera de extrangeria y ainda por continua descargando lo restante.

Mi ta desea di sabi ta bao ki vista Sr. Loods ta mira esquinan? Nan tambe no ta strobando o ta con lo llamá? Ta parece mi coe proceder di e Sr. ei no tin mucho bon color. Mi ta desea di sabi, pakiko esaki e estibadoronan cu tabata componé di mas o menos 45 hombres a nenga di traha otro?

E barco ei coe tin e poco bultos pa descarga, ta pa por terminá tempran y por coge su cargamento sobra na e momento ei valeda cla e dia, de modo por "Amor" tabata descargando na waf di Eagle y más, ta su doño lo carga den tardanza di cargamento de Fl 1.00 pa hora, loque a worde concedi na nan. Pasobra e Cia Aluminum a nenga di paganan Fl 1.00 e vapor a spera Dia Domingo y como ainda e estibadornan tabata insisti ariba Fl 1.00 e Cia a hayé bao e circunstancia ei obligá di conceden esun Fl 1.00

REMITIDO Sin responsabilidad pa parti di Redaccion.

POR FALTA DE SEXO BELLO Y MUSICA, REINA LA TRISTEZA TENEBROSA

Señor Redactor El Despertador

Señor Redactor: sea asina bon di permiti mi un espacio den nos muy apreciable semanario pa mi por pone mi ultima observacion.

Segun mi ta informá cu gobierno no ta permiti mas pa ningun muher sirbi den Cantina pa decente cu nan por ta, ni tampoco ta permiti musica, ni baile, ni cu un muher por ta sola sentá den un cantina sin ta acompañá di un hombre. Canto no ta prohibi manera mi ta mira, pero no por tin musica, pues a la respons. Si cos sigui manera ta bai aki, no ta di spanta cu aki na algun dia, lo bira cu e cantina nan mester pone nan bandeda halfstok y kende cu drenta pa dal un grok, sea pa un motivo of otro, e cantinero mester bisa nan:

"MENEER, no dal e grok ainda pasobra mi mester pone un rouwband na e glas promé."

Mi ta masjar di acuerdo no na laga muhé sirbi den cantina, si acaso gobierno ta pisando terreno di moral, pero si mi no ta kere cu musica por trese immoralidad Pakiko anto evita musica tambe den cantina???

Señor Redactor, gracias pa espacio concedi y muy pronto mi ta spera di bolbe ariba tapete, respectu varias injusticias y abusos.

Su atento Seguro servidor Observatorio

ALGEMEEN NEDERLANDSCH VERBOND

Afdeling Aruba Het Bestuur deelt mede, dat Vrydagavond 8.30.18 Januari a.s. in het Gloria-theater zal worden vertoond de NEDERLANDSCHE FILM: "DOOD WATER" met Jan Musch e.a.

Toegangsprijzen: zaal f 1.50 galerij f 0.75 De Secretaris

Lo mi ke sabi tambe si Sr. Loods por tin derecho di manda otro na su lugar pa drenta y saca barcos? Cuantas veces mi no

Lo mi ke sabi tambe si Sr. Loods por tin derecho di manda otro na su lugar pa drenta y saca barcos? Cuantas veces mi no

Lo mi ke sabi tambe si Sr. Loods por tin derecho di manda otro na su lugar pa drenta y saca barcos? Cuantas veces mi no

San Nicolas Cold Storage

Just received nice Porkchops, Beefsteak, Fresh Shrimps and Oysters, beside the cold vegetables and fruits we always keep in stock

We have a nice machine to slice meats, ham and cheese the way you like them. Come in and give us a trial to the new and nice goods we have received for the new year

We always pay best attention to our numerous clients. Don't forget to take with you the best refreshment we have in stock which is the pineapple juice "DOLE"

This business belongs exclusively to Choong Hoong, San Nicolas

San Nicolas Cold Storage

Acabamos de recibir Chuletas de Puerco, Bifsteak, Camarones y Ostras frescas, ademas de legumbres y frutas que siempre tenemos frescos en existencia.

Tenemos una máquina para cortar en rebanadas carne, jamón, queso etc a su deseo. Háganos una visita y verá los frescos y buenos artículos que hemos recibido para el año nuevo.

Y no olvide de llevar para su hogar el mejor refresco que tenemos que es el afamado jugo de piña marca "DOLE"

Este negocio es propiedad exclusiva de Choong Hoong. San Nicolas.

San Nicolas Cold Storage

Nos a caba di ricibi Chuleta di porco, Bissteek, Camaron y Oester fresco ademas di tur sorto di verdura y fruta fresco cu nos tin semper na existencia. Nos tin un maquina di corta carni, ham y keshi na bo deseo.

Hasi nos un bishita y lo bo mira e bon articulonnan cu nos a ricibi pa año nobo.

No lubida di hiba bo cas un lote di e mehor refresco cu ta esun di marca "DOLE"

E negosji aki ta propiedad exclusiva di Choong Hoong San Nicolas

CAFE BEECH - NUT

el más puro y de mejor gusto, en latas de una libra, y paquetes de 1/2 lb.

Puébelo y se convencerá de su

exquisito aroma.

Agentes para las Antillas Holandesas.

West India Mercantile Co. Ltd.

Hamilton Fish sostiene que la campaña comunista en Cuba está dirigida desde New York

"Como americano, expone, estoy avergonzado de que esa labor provenga de hombres de EE.UU. Estima que dentro de un año han de mejorar las condiciones de vida en nuestra República. Cree que Cuba saldrá antes que E.U. de su postración. 11.000.000 de desocupados en el Norte

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

En su departamento de hotel en Cuba. Hamilton Fish, representante a la Cámara de los Estados Unidos por el Partido Republicano - recibe al redactor.

Hamilton Fish disfruta de extraordinaria popularidad en Cuba a causa de su campaña incansante y cívica, así en la prensa como en el Congreso, contra el régimen tiránico de Gerardo Machado.

Ella le ha valido, además, las simpatías de todo aquel cubano enemigo del Gobierno oprobioso que se derrumbó al fin, estrepitosamente, el 12 de agosto de 1933...

El reportero ha ido a entrevistar a Mr. Hamilton Fish.

--Para mí es un gran placer visitar otra vez la Habana-- comienza el distinguido hombre público-- la estancia en vuestro país me trae a la memoria el recuerdo de un pariente mío, primo - hermano, que murió en Santiago de Cuba peleando por la independencia de esta tierra.

Puede decirse que mi familia está ligada a la suerte de Cuba. Mi tio-abuelo pretendió comprarle a España la independencia cubana para darle a gozar plenamente a los cubanos...

El señor Fish--miembro de la Comisión de Relaciones Exteriores y de Guerra y Marina de la Cámara de los Estados Unidos--acaba de ser reelecto como congresista dos años más por el mismo distrito neoyorquino de Roosevelt; y el señor Fish es republicano... El presidente Roosevelt es demócrata...

--A la intensa propaganda de prensa y radio que hizo esta organización. No hay duda que en este primer año los demócratas han dado cierta cantidad de mejoramiento económico a los Estados Unidos. El pueblo cree que mejoría y Roosevelt son sinónimos.

--Pero no puede negarse que desde mayo el desempleo en los Estados Unidos ha aumentado enormemente. Ahora hay once millones de hombres desempleados allí, a pesar del esfuerzo del Gobierno. Debo advertir que la Historia no registra caso semejante. Jamás el Partido Republicano contó esa suma espantosa de desempleados. Si este Gobierno logra acomodar esos once millones de hombres, se mantendrá en el Poder durante muchos años y será muy difícil para el Partido Republicano usufructuario.

Pero si no lo hace, entonces el Partido Demócrata será derrotado en la primera consulta electoral que se avvicina. El Partido Demócrata debe apresurarse, porque no basta a satisfacer las esperanzas del pueblo haber instalado cuatro millones de desocupados, al amparo de créditos del Estado.

El reportero quiso traer a Mr. Fish al ambiente de Cuba. --¿A qué atribuye usted esa cruzada del Comunismo en nuestro país?

--A la propaganda de la Liga Anti-imperialista que tiene sus oficinas en New York. Con su campaña comunistica, se propone hacer que las gentes de Cuba y otros países tengan desconfianza de los Estados Unidos.

--Como americano estoy avergonzado de que tal propaganda provenga de americanos radicados en los Estados Unidos.

--La abrogación de la Enmienda Platt es un golpe de muerte asestado a la Liga Anti-imperialista, la cual hace creer que nuestro país tiene ansias de absorber a Cuba, Haití, Santo Domingo, Nicaragua...

--No hay un solo congresista de mi país que acepte un pedazo de tierra en Latino América, aunque se le dé en bandeja de oro.

El señor Fish se refirió luego al estado actual de agitación que

hacer en Palacio declaraciones a los periodistas.

Permanecerá en la Habana hasta el sábado.

El miércoles el Presidente de la República la ofrecerá una comida en la mansión palatina. Se afirmaba ayer que Mr. Fish sería condecorado con el Orden de Carlos Manuel de Céspedes.

SOBRE LA PERSONALIDAD DE MR. HAMILTON FISH, JR., NOS HABLA EL LETRADO DE ESTA CAPITAL, DR. ENRIQUE DOLZ

El Representante Hamilton Fish, Jr., miembro republicano de la Cámara por el Estado de New York y de la Comisión de Relaciones Exteriores de ese Cuerpo Colegislador, perteneciente a una de las más opulentas e ilustres familias de dicha ciudad, goza de gran prestigio político y social en su país y durante la guerra mundial de 1914 a 1918 luchó en la primera línea de las tropas norteamericanas, ganando múltiples honores, nos dijo ayer el doctor Enrique Dolz, abogado de esta capital, quien visitó esta Redacción para hablarnos de la personalidad del gran amigo de Cuba, a quien conoció y trató íntimamente durante su exilio en los Estados Unidos, a donde hubo de dirigirse ante las persecuciones de que fue objeto por el Gobierno del General Machado a fines del año 1932.

He podido apreciar su sincero afecto por Cuba, que tiene su origen, quizás, en el hecho de haber sido su tío, del mismo nombre que él, el sargento Hamilton Fish, el primer americano muerto en Cuba durante la guerra de 1898 peleando a las órdenes del General Wood, en el encuentro de Las Guásimas, en Oriente, el 24 de junio de ese año, siguió diciéndonos con entusiasmo el doctor Dolz, el que agregó:

El Representante Fish ayudó a muchos cubanos que se encontraban perseguidos en los Estados Unidos por los agentes de Machado evitando que más de uno fuera extraditado, habiendo tenido conmigo innumerables y especiales atenciones.

Debemos recordar el discurso que Fish pronunciara en la Cámara y sus declaraciones en el 12 de enero de 1933, a raíz del asesinato de Pío Alvarez, que vinieron a ser el inicio de la campaña periodística americana que informó al pueblo de ese país de lo que ocurría en Cuba. Su campaña continuó du-

rante los meses siguientes cuando los asesinatos de Juan Mariá González Eubia, Puerto Blandino y los hermanos Valdés Daussá, pronunciando Fish un vibrante discurso en la Cámara, en Abril 17, con una petición insistiendo en que los Estados Unidos intervinieran inmediatamente en Cuba, en mediación amistosa, para que renunciara Machado y se estableciera un Gobierno Provisional y que exponiendo los honores que se conietían por aquel Gobierno, lo que trajo por consecuencia la designación del Honorable Sumner Welles, como Enviado Especial del Presidente Roosevelt para actuar en la situación cubana.

En mayo 4, el Representante Fish habló de nuevo en la Cámara y dijo, entre otras cosas: "En la vecina Cuba, a menos de cien millas de nuestro territorio, en un país que nosotros llamamos del terror de una dictadura extranjera, se ha asesinado a varios centenares de ciudadanos cubanos por la policía secreta de Machado en los últimos años. Y en vista del hecho de que nuestro Departamento de Estado sólo hace unas semanas y con mucha propiedad solicitó un informe del Embajador y Cónsules en Alemania acerca de los atentados y atropellos perpetrados contra los ciudadanos de los Estados Unidos en aquel país y sobre la realidad de la concierne a la persecución de los judíos, ¿por que no habíamos de hacer la misma demanda de nuestros agentes diplomáticos en Cuba? No ha llegado el momento que los Estados Unidos se ofrezcan a mediar y a insistir en el restablecimiento de los derechos civiles y las libertades del pueblo cubano? Y en el Congreso insistió en que había que llevar a cabo una mediación diplomática para poner fin al reino de terror en Cuba."

Y durante la mediación el Representante Fish se mantuvo en contacto con los líderes políticos que se encuentran en New York, habiéndose celebrado en Julio 13 de ese año, una importante comida en la que se discutió la situación cubana y formularon bases para su solución con la asistencia del coronel Mendietta, coronel Méndez Peñate, Doctor Miguel Mariano Gómez, doctor Fernando Ortiz, doctor Carlos de la Torre y doctor Ricardo Dolz.

Debemos rendirle los honores debidos y hacerle la justicia en Cuba lo más agradable posible a este este gran amigo de Cuba, demostrándole así los cubanos el profundo agradecimiento que le guardamos por su noble labor.



van ouds de fijnste el más antiguo y más fino!

DRAMA ESCONDIDO

Ya para ti no hay mas gloria ni danza ni flores bellas Por hacerte la doncella se alzarán triste memoria Hasta de las mismas huellas de tu frente seductora Has de acordar aquella hora que a tu alma has castigado Con mandarla a los infiernos por traidora.

La madre que a su hijo mata y ella misma lo sepulta En que paño se le oculta la mancha que la maltrata Ella misma malbarata el sudor rojo de su frente Como no vino a su mente en la misma alevesia Por que has debido saber que hay un Dios que lo veía.

Mujer perversa que hazaña botar tu hijo inocente A que un perro o puercos se alimente con la sangre de tu entraña No te siente, no te daña el error a tu conciencia Por quedar en la virgencia ante la sociedad El sello de la maldad no la borra tu inocencia.

Mujer si eres casada y a tu marido ofendiste El error que comiste no se te borra con nada Por que el nombre de malvada llevas escrito en la frente Pues ahora y diariamente por hacerte la inocente La autoridad cumpliendo su deber te guarda.

Esta madre tan ingrata que a su hijo ha botado En un tanque lo ha tirado por no darle sepultura Pero Dios en las alturas que todo esto ha mirado No puede quedar tapado este crimen tan atroz Y el que allá se desliza sale del infierno en poz.

A. R. L.

TRAZA LA CIENCIA MEDICA UNA NUEVA LINEA DE COMBATE PARA DOMINAR EL CANCER.-DR. MAYO

Mantiene la esperanza de encontrar un suero que resuelva el problema de un modo concluyente. Augura éxito para la obra de investigación. El sexo como factor determinante.

(Exclusivo del New York Herald Tribune)

NUEVA YORK. --El doctor William J. Mayo de la mundialmente famosa clinica Mayo, de Rochester, Minn. que se encuentra en New York por algunos dias, de paso para la convencion que celebrará la proxima semana en Georgia, la Southern Surgical Society, ha declarado que la profesion medica ha adoptado una nueva linea de ataque en su insesante lucha contra el cancer. Esta nueva linea de ata-

que consiste, segun describió en un estudio individualizado en la lista del cancer en los diferentes tipos de poblacion y bajo las diferentes condiciones de sexos, costumbres sociales e irritaciones cronicas. Previamente, en union de otras enfermedades que anualmente segaban, y aun siegan, numerosas vidas, el cancer fué estudiado y atacado como una enfermedad general. Ahora, al contrario, las investigaciones van dirigidas a descubrir por qué algunas personas son susceptibles al cancer, mientras otras son inmunes, viviendo bajo las mismas condiciones.

El cancer del pecho es muy raro entre las mujeres de la India Oriental que dejan su pecho expuesto al aire. En los países donde las costumbres sociales obligan a la mujer a cubrirse el pecho es necesario estudiar si la irritación produce la presión u otra causa. En el Turkestan, la gente que vive parte del tiempo en el valle, donde hay calor, cuando asiente a la montaña, donde hay frío, se pone una faja llena de carbones calientes alrededor del abdomen. El resultado es que el cancer en el abdomen inferior es hallado muy corrientemente en el Turkestan.

El SEXO ES FRECUENTEMENTE UN FACTOR "El sexo es amenudo, otro factor que ayuda a determinar el carácter de la enfermedad a que una persona es susceptible --dijo el doctor Mayo-- la diferencia de sexos tiene que ser considerada tanto, como las diferencias en las costumbres sociales, cuando se estudia una enfermedad." Continúa en la pagina 3

LA VISITA DE MR. FISH A PALACIO

Mr. Hamilton Fish, visitó ayer durante más de hora y media al Presidente Mendietta.

Acompañaron en esta visita al señor Fish los señores Dellundé, padre e hijo y Mr. Charles Thausand, que ha hecho un estudio de las condiciones económicas de Cuba.

En la conferencia del distinguido caballero norteamericano estuvieron presentes el Secretario de Estado, doctor Cosme de la Torre y el de Hacienda, doctor Manuel Despaigne.

Mr. Fish fué en el Congreso de los Estados Unidos, uno de los paladines antimachadistas más destacados, habiendo publicado en la prensa de New York numerosas trabajos demostrando la necesidad de terminar en Cuba con la situación de terror creada por el Machado.

Fish llegó a solicitar la aplicación de la Enmienda Platt, como único medio de restablecer, entonces, la vida civilizada en Cuba.

El ilustre visitante no quiso

SE VENDE BARATO O SE ALQUILA las casas anteriormente ocupadas por "Fanny Bar", un piano frances y dos armarios con frente de cristal. Para mas informes acuda a "Fanny Novelty Store" frente a Aruba Trading Co. San Nicolas.

COCOMALT Goed ten allen tyde--Vermengt zeer gemakkelijk Agenten voor Curacao - Aruba en Bonaire Hubert Salas & Co. P. O. Box 7 Curacao, N. W. I.

GLORIA THEATER.

DINSDAG 15 JANUARI 1935
 Programma Cabaret avond te geven door de Tooneel-en muziekvereniging O.K.K. van Hr. Ms. "Johan Maurits van Nassau" aanvang 8.30 namiddag.

WILHELMUS. OPENINGSWOORD.

1. Pierrot.
2. Mondorgelmuziek.
3. Hein en Neel in het Cabaret.
4. De vrije Vrouw.
5. Handharmonica muziek.
6. Naar de Moordpool
7. Mondorgelmuziek.

PAUZE

8. Joris en Julia. (Tooneelstuk in 6 bedrijven.)
9. Mondorgelmuziek.
10. Als een vrouw van je houdt.
11. Handharmonica muziek.
12. De Wolga Bootman.. (Zangnummer.)

De opbrengst zal, met vermindering van de onkosten, hoofdzakelijk worden besteed aan liefdadige doeleinden. Het bestuur behoudt zich het recht voor het programma te wijzigen.

ENTREE. Fl. 1.00

Amenazan los Estados Unidos al Japón con un Tratado anglo-norteamericano

El convenio no será discutido antes de la abrogación nipona del pacto naval de Washington

Un representante de la delegación americana en Londres dice que los Tratados Navales son considerados en Japón como balones de balompié, por lo que la limitación es dudosa

LONDRES. La delegación japonesa, que el Japón debe consentir la continuación de las proposiciones navales establecidas en el Tratado de Washington que de 1923 o, de lo contrario, quiera participar en la misera que la Gran Bretaña y ma liga. Estas declaraciones siguen un Tratado bilateral, con a un discurso pronunciado hoy, un representante do por Sir John Simon, Se- de la delegación americana. En vista de que las negocia- ciones navales tripartitas, se han aplazado en esta, de los después de dos meses de inútiles esfuerzos para en- contrar algo que reemplaza- ra al Tratado que el Japón piensa renunciar antes de para la igualdad de seguri- fides del presente año, el da.

Sir Norman Angell, que posee el Premio Nobel de la Paz, dió hoy, otra nota sobre la armonía británico-americana, diciendo que las dos naciones de habla inglesa deben unir sus fuerzas con- tra el pacto de Washington por- que los japoneses, que limita las armadas de las tres potencias a su fuerza relativa en 1923.

Los delegados americanos a las conversaciones Norman H. Davis y Almirante William H. Standley, creen que la delegación japonesa se da cuenta exacta de la situación en que se halla el Gobierno de Tokio, como resultado de su insistencia en la paridad naval, agregó el represen- tante citado; pero los trata- dos navales son considerados en el Japón como si fueran balones de balompié, y esto nace que el futuro de las limitaciones navales sea muy incierto.

Agregó que no podían ha- cerse predicciones sobre la posibilidad de un acuerdo general que limite los buques de combate de todas las na- ciones, pero declaró que los ingleses y americanos han dado a entender, claramente

pueblo japonés que tiene igual seguridad, de allí que pida la paridad en arma- mentos.

Los americanos creen que el pueblo japonés tendrá que arreglar el punto bási- co de la cuestión que se debate en la presente re- volución constitucional, si- guió diciendo el represen- tante americano y que no o dos cocktails en su es- to más vacío.

Explicando porque un be- bedor de cerveza o de vi- miliares. Los americanos no creen que haya posibili- dad de una inteligencia en- tregada y japoneses. A pesar de que algu- nos grupos británicos son partidarios de que se man- tengan las más estrechas relaciones con el Japón, el consensus de la opinión co- glesa es contrario a eso y los dominios jamás lo con- siderarían.

En consecuencia, a los americanos no les preocu- pan las discusiones bilate- rales que los ingleses espe- ran comenzar con los japo- neses después que los ame- ricanos, que fueron recibie- dos hoy, por el Rey Jorge, embarquen para Esta- dos Unidos a fines de es- te mes.

Viene de la pagina 2

Traza la ciencia.....

«Combatiendo las enfer- medades endémicas-agregó el promedio de la vida del hombre se ha elevado a cua- renta y och y cincuenta años, y la de la mujer, a sesenta y uno. La mujer es más importante que el hombre biológicamente, por lo que ella está provista de ciertas fuerzas de reserva que la capacitan para sus funciones biológicas.»

«Por otra parte, las enfer- medades del corazón, los va- sos sanguíneos y los riñones que son a menudo, el resul- tado de un esfuerzo, son más frecuentes en el hombre. Los hombres están más pre- ocupados por salir a ganarse la vida y sostener a sus fami- lias. El promedio de muer- tes entre los cirujanos es varias veces más alto que entre los médicos, porque los primeros están bajo un es- fuerzo tremendo, la mayor parte del tiempo.»

Los ejemplos citados, dijo, sirven para demostrar que las enfermedades deben ser miradas desde un punto de vista individual, más que en su aspecto global. Una de las líneas de ataque del cánc- cer es la evitación de la irri- tación que lo produce.

Preguntado si creía que se- legaría a descubrir un suero contra el cáncer, el doctor Mayo sonrió y dijo:

«No me sorprendería aún que se encontrara un suero con el cual inocular a las personas contra el Alcohol.»

No quiso entrar en discu- sión sobre la derogación de la prohibición alcohólica, pe- ro manifestó que quizás hu- biera sido mejor que se au- rizarara solamente la venta de vinos y cervezas.

Respecto a los efectos pa- tológicos del alcohol, dijo que se había probado, v- científicamente, que uno o dos coteles tomados por un estómago vacío producían un retardo en la reac- ción de la persona, la cual daría dos o cuatro veces más en reaccionar en un caso de emergencia que o- tra persona sin alcohol en su estómago. Por lo que un hombre, guiando un au- tomóvil a 40 millas por ho- ra, andaría sólo unos 25 pies antes de reaccionar ante un peligro, mientras que

un hombre con un par de coteles andaría cincuenta o setenta pies antes de que su cerebro pudiera transmitir un mensaje de acción a sus pies y manos.

«El chofer más peligroso en la carretera hoy, no es el chofer borracho -dijo el doctor Mayo- sino aquel que solamente tiene uno o dos cocktails en su es- to más vacío.»

Explicando porque un be- bedor de cerveza o de vi- miliares. Los americanos no creen que haya posibili- dad de una inteligencia en- tregada y japoneses. A pesar de que algu- nos grupos británicos son partidarios de que se man- tengan las más estrechas relaciones con el Japón, el consensus de la opinión co- glesa es contrario a eso y los dominios jamás lo con- siderarían.

«El alcohol -dijo- es ab- sorbido por el estómago y pasa a la sangre en un par de minutos. El agua y los carbohidratos q. están en la cerveza no son ab- sorbidos por el estómago, sino pasa al intestino.»

Wij lezen uit "La Prensa" van Curacao

Geachte Redactie, In Uw blad van 21 dezer komt een ingezonden stuk voor van een "Vaderlander" betreffende het blijk geven van "werkkelijk nationaal gevoelen" van de Heineken's Brouwerij in zulks omdat i enkel fleschje bier aan een zeer hoog geplaattst ambtenaar werd gezonden. Die "Vaderlander" schijnt weinig begrip te hebben van het gezond verstand van de Curacaoenaars, die heusch wel begrepen hebben, dat het er slechts om ging om te reclame voor zichzelf te maken, omdat het betref- vende bier 'steeds sterker door een andere Nederland- sche brouwerij wordt ver- drongen. Zoo dom is Cura- cao niet, dat het nu maar op order van "Vaderlander" zal slikken, dat het een "zeer fijne attentie" is en "blijk geeft van werkelijk national gevoelens."

«Het reclame achtige inge- zonden stuk van "Vaderlan- der" komt echter in een zeer twijfelachtig licht te staan, indien direct als verder be- wijz wordt geveleverd, "het grootsche gebaar" van gratis uitgeven van bier aan de bevolking tijdens de her- denkingsfeesten."

«Die "Vaderlander" weet zeker niet wat wij Curacaoenaars wél weten, n.l. dat op dat bier van dat zg. grootsche gebaar NIET EENS DE INVOER- RECHTEN werden betaald. De z.g. "grootsche geba- ren" en "nationale gevoe- lens" bleken dus NIET de "fijne attentie" van het grootsche gebaar" te heb- ben om voor hun reclame de voorgeschreven belasting op te brengen, doch werd liever de schatkist in dus- op de Curacaoenaars be- langrijk tekort gedaan. Zoo heet erg grootsch kan een dergelijk gebaar dus niet worden genoemd.

Er wordt ook geen melding van gemaakt, dat toen Ne- derlandsche Brouwerijen e- vengoed gratis bier aan de bevolking verstrekten, ondanks de feiten dat daar- op WEL alle verschuldigde rechten werden betaald en zij niet jarenlang abnor- maal winsten gestrokken hadden van diezelfde be- volking.

Wij Curacaoenaars begrip- pen dan ook zeer goed, vooral uit de laatste aline- a van het stuk van "Vader- lander", dat er slechts spra-

ke kan zijn van een slecht stukje reclame techniek en dat het doen van een be- roep op meer omzet slechts een noodkreet is, omdat de omzet steeds dalend is als gevolg van de concurrentie van een andere Nederland- sche brouwerij.

Remitido

SIN RESPONSABILIDAD POR PARTI DI REDACCION

Señor Redactor. El Despertador. Presente. Muy señor mio:

Favor di concedemi un espacio den bo semanario pa lo siguiente:- Coe fecha 14 di Julio 1934, Año 1, No 42 den el Despertador a aparece un articulo en cuanto Koningin Emma-brug na Curacao, na cual mi ta refiriendo. Según noticias coe mi tabatin né tiempo ei di e captanan di barcos bao 50 B.R.T. coe no ta obligá na tuma loads, esaku a juda pa poco tempo. Ta haci algún luna caba coe mi a ser informá mé mes captannan di e barconan ei, coe otra vez no ta worde poní bandera verde na Seinpost di Waterfort pé barco nan aquí arriba estipulá.

Naturalmente si no tin bandera verde poní na Seinpost ningun barcos ó vapores tin derecho di pasa brug de modo cu e barconan bao 50 B.R.T. pa cuales e señal ei no ta worde poní, no por drenta nunca, coe excepción ora pa un motivo o otro nan a haya nan obligá di tuma loads, anto e ora si tur cos ta na de- bida orden.

Mi ke sabí si Seinpost ta obligá ó no pa poné e señal verde pa toer barcos coe tin coe drenta haaf, bien sea coe loads aboard ó no. Tambe si Curacao a un porta libre ó tan solo coe loads aboard? Ta desea di sabi tambe si Seinpost ta obligá únicamente di poné e señal verde pa barconan coe no ta obligá di tuma loads, tan sólo ora nan pa un motivo meste a pidié? Na caso asina, pakiko Gobierno a exclui e barconan ei di e ley a- gú? Ki absurdidad, no?

Por ta anto coe nos meste para bao caprichos di algún empleados encargá coe e trabonan ei, como si fuera nan kier obligá e barconan ei tuma loads forzosamente? Hasta ta parece, coe ni caso di prensa e empleadonan ei no ta hasi, como si fuera nan tin derecho di keda sin pone e señal ei, obligando e barconan tuma loads ó drenta pa marra afor di brug. Por ta cu brug y seinpost lo por tin derecho di tin conexión cu otro? Lo tin anto únicamente pa por daño y perjuicio né barco-

«Mi a pidi caba nos Gobier- no Superior pa averigü e asunto aquí, pa casonan asina no tin meste di repiti jamás y sinembargo ta con- tinuando mescos; ta lástima no? Mi no por kere awor un momento coe nos Sres. Miembros di Consejo Colonial pa kendenan mi ta manda un ejemplar di e courant aki, lo por permiti tin injusticia mas largo y un enlace fatal cu per- resulta y causa ruina ken sa- bi di uno cuakier momen- to. Mi ta informá coe a wor- de tratá den Consejo Colo- nial na rebaja di loadsgeld arriba 50 B.R.T. y segun noticias coe mi tin a worde aceptá mitad. Ta di spera coe Sres. Miembros di C.C. lo continúa na trata di aboli esaku completamente pa barcos holandeses haciendo travesadas den mes Colonia, maske tesaki lo por ta un preferencia coe nos lo por tin bao bandera holan- des, tanto mas na un tempo tan pisá pa nos navega- cion. Gracias anticipadas pa es- pacio concedi, mi ta suscri- di. Cu atto S.S. Un Arubiano.»

Medical Science Enthuses Over New Pain-Killing, Sleep Giving Anesthetic

By GOBIND BEHARI LAL. In the drug "cycylural," popularly named evipal, chemical science has produced a pain-killing, sleep-giving anesthetic for short-time surgery which is evoking considerable enthusiasm in surgical circles. Given by injection into the blood, intravenously, e- vipal put the patient to sound sleep most promptly. No alarming symptoms occur during the operation. No unpleasantness follows surgery. For all the patient knows, he is simply up from an hour's very sound

Continued on next page

AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectornan como na publico y comercio en particular e siguiente articulonnan: Papel di superior calidad tamaño

di carta	F. 2.75 pa 500 hojas
„ di copia pa typewriter coló rosá y blau	1.50 „
„ pa capa di boeki, coló blau, imitacion di cuero,	0.10 pa hoja
„ mashá bunita, tamaño 20x26"	0.15 „
„ Carton blanco tamaño 22x28"	0.20 „
Envelop blanco „comercial	0.50 pa 100
„ „ oficial	0.90 „
„ „ manila	0.80 „

IMPRENTA "EL DESPERTADOR"

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "LARA"	Jan. 3	Jan. 13	Jan. 14
SS. "CARABOBO"	Jan. 9	Jan. 19	Jan. 20
SS. "TACHIRA"	Jan. 16	Jan. 27	Jan. 28
SS. "FALCON"	Jan. 23	Feb. 3	Feb. 4
SS. "CARACAS"	Jan. 30	Feb. 9	Feb. 10

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32



PABST

La Cerveza que de leita el paladar

PABST

La Cerveza insuperable

PABST

La Cerveza que le da tono

mitted below, on the authority of those who are well qualified to speak, through theoretical and practical mastery of the subject:

No Ill Effects From its Use

The chemical name of cyclopropane or evipal is long enough to put anyone to sleep and snoring. Listen to it: "N-methyl-cyclohexenyl-methylmalonyl-urea."

Apart from the surgeons at the New York Jewish Memorial Hospital, who operated for prostate removal, other surgeons have reported that no ill effects accompany or follow evipal. Thus, Dr. Charles S. White and J. Lloyd Collins of Washington, D. C., wrote in a preliminary report:

"Evipal affords an easy, rapid, safe method of inducing deep, general anesthesia for a brief period. It is adapted for minor operations upon any part of the body, and is not followed by prolonged sleep, nausea or vomiting.

"The safety of any anesthetic must be the measure by which its usefulness is judged. The report of the Anesthetic Committee, Medical Research Council, London, England, is most reassuring.

"This committee found 25,000 cases of evipal anesthesia reported with but one death attributed to the anesthetic itself."

Whether the single death attributed to evipal was really due to some impurity in the preparation is not known. The Washington surgeons just quoted give a list of some 21 diseases of the most varied kinds in which the use of evipal is considered as most appropriate by them.

Among the conditions named are these:

Manipulation of bone fractures, dressing or surgery of abscesses, removing appendix, skin grafting, removing of bullets. The diseases associated with operations included: Diabetes,

hardening of arteries (arteriosclerosis), acute and chronic alcoholism, insanity or psychosis, toximea or blood poisoning, a known blood disease, secondary anemia. "One Caesarian operation, with a living child, done under evipal alone." The Washington City surgeons, these points

Effects Pass Away Quickly
"There have been no nausea, vomiting, headache in any case, after the operations. None of the ill effects usually ascribed to a general anesthesia occurred. In one instance, within 45 minutes after an extensive abscess of the thigh was drained, the patient was found playing cards with his ward mates."

This quickness of passing away of the drug's effect is greatly liked by surgeons. That is, with extraordinary rapidity evipal is disposed of by the body. It does not linger on in the body, which several anesthetics do. The liver, probably oxidizing evipal, destroys it and the natural kidney fluid of the human body washes it out. Experiments on rabbits showed, that half a minimal amount of evipal was neutralized by the liver in 13 minutes.

While the patient receives evipal, and is under its complete sway, neither pulse nor blood pressure, nor breathing rate changes. There is no danger of suffocation, falling down or of pulse rate.

The way evipal is given is simple. A powder comes sealed in tiny glass tubes or ampules. Being unsealed, the medicine is immediately dissolved in distilled water. It is drawn into a syringe. It is injected into

the right or left arm or dian basilic or any other suitable vein. In thirty seconds to one minute, the well patient falls sound asleep, insensible to any pain. How long the effect lasts depends somewhat on the dose. It lasts 10 or 20 minutes anyway, and in some what larger amounts used is only about one-

third of the amount which would be dangerous. So, the margin of safety is quite large. One of the very humane applications of evipal might be its use by veterinarians. Surgery on animals, even birds, with the very small doses of evipal, will be welcome to all kinds of animal pets.



COMPANIA REAL HOLANDESA DE AVIONES. -SERVICIO DE LAS ANTILLAS.

K. L. M.

Linea de Curacao - Aruba
LOS MARTES Y SABADOS

A.M.	P.M.	Aerodromo: CURACAO ARUBA	A.M.	P.M.
8.00	4.00		9.35	5.35
8.35	4.35		8.50	4.50

EMPEZANDO EL 19 DE ENERO DE 1935.

TARIFA:

Viaje sencillo.....Fl. 20.00
Ida y vuelta válido dos meses.....Fl. 36.00
Ida y vuelta el mismo dia.....Fl. 32.00
15 Kilos de equipaje libres; exceso Fl. 0.20 por kilo
Vuelos sobre Curacao por persona Fl. 7.50

Despache su correo por Avion!

Informes y billetes donde:

JOHN G. EMAN
Nassaustraat



Excursiones especiales a peticion



Passenger and Freight service
NEXT SAILINGS FROM CURACAO.

to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon & Pto. Barrios.

MS. "Phoenicia" Jan. 16
SS. "Syra" Jan. 22
MS. "Caribia" (12,300 G.R.T.) Jan. 24

*Calling at Aruba direct.

To EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados:

MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.) Jan. 12
SS. "Kreta" Jan. 26
MS. "Caribia" (12,300 G.R.T.) Feb. 9

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG.

to MARACAIBO (and Aruba if sufficient inducement offering)

SS. "Alemania" in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices:

EDWARDS, HENRIQUEZ & Co.
Curacao, Tel. 106

ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27

Continued from page 3 These might be considered sleep, hardly troubled with as lying on the borderline of dreams.

A number of elderly men have been operated on for removal of enlarged, diseased prostates at the Jewish Memorial Hospital, New York City. With some of drug and its usage are still them, being acquaintances, unknown to most surgeons, the present writer talked to say nothing of the lay operation was completed. They knew only that they evipal must be regarded as had been profoundly asleep.

In the Sea View Hospital, Staten Island, also important operations of all jor operations involving removal of diseased kidneys were performed under cyclopropane or evipal.

Quite a number of dental operations, lasting about fifteen minutes each, have been done at another New York City hospital.

These might be considered as lying on the borderline of major and minor operations. While altogether some 200,000 surgical cases have been operated on under this Memorial Hospital, New York City. With some of drug and its usage are still them, being acquaintances, unknown to most surgeons, the present writer talked to say nothing of the lay operation was completed. They knew only that they evipal must be regarded as had been profoundly asleep.

In the Sea View Hospital, Staten Island, also important operations of all jor operations involving removal of diseased kidneys were performed under cyclopropane or evipal.

Quite a number of dental operations, lasting about fifteen minutes each, have been done at another New York City hospital.

SPORT

OFFICIEELE MEDEDEELINGEN.

van de

"ARUBA" VOETBALBOND

Te spelen competitie-wedstrijden op Zondag 13 Januari 1935 "Sportpark Wilhelmina"

2e Klasse 3.30 n.m. A: J. S. S. D. O. Scheidsrechter: AMAYA

1e Klasse 4.45 n.m. Aruba Jrs. Hollandia Scheidsrechter: ARMSTRONG

Zondag 20 Januari
2e Klasse 3.30 n.m. Jong Aruba Be Quick Scheidsrechter: AMAYA

1e Klasse 4.45 n.m. Aruba Jrs. Hollandia Scheidsrechter: ARMSTRONG

Zondag 27 Januari
2e Klasse 3.30 n.m. Vitesse Sparta Scheidsrechter: AMAYA

1e Klasse 4.45 n.m. Aruba Jrs. Hollandia Scheidsrechter: ARMSTRONG

E match nan ariba menciona ta pa prepara e hungadornan pa weganan koe nan mester bai hunga den curso di es aña aki na e stranjeria. Pa es motibo ta spera anto koe toer miembro lo ta semper na tempo pa toer wega por bai bon. Lo hunga 5 match entre Aruba Jrs. y Hollandia vencedor lo ta esun koe hana 3 di e 5 match. COMO PREMIO 11 (diesun) MEDAILLE DI BRONCE. Namens 't Bestuur.